

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podniósł oczy i zobaczył, że oto stali naprzeciw niego trzech mężczyzn.* Gdy ich zobaczył, pobiegł sprzed wejścia namiotu, aby ich spotkać, i pokłonił się do ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pewnej chwili spojrzął i zobaczył naprzeciw siebie trzech mężczyzn. Na ich widok wstał, wybiegł im na spotkanie i pokłonił się im aż do ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I podniósł swe oczy, i zobaczył, że naprzeciwko niego stanęli trzech mężczyźni. Gdy ich ujrzał, pobiegł od wejścia do namiotu na ich spotkanie i skłonił się do ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A podniósłszy oczy swe, obaczył, a oto trzech mężowie stanęli przeciw niemu; i ujrawszy je, wybieżał przeciwko nim ze drzwi namiotu, i pokłonił się do ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy podniósł oczy swe, ukazali mu się trzech mężowie stojący blisko niego: które ujrzawszy wybieżał przeciwko im ze drzwi namiotu i pokłonił się do ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abraham, spojrzawszy, dostrzegł trzech ludzi naprzeciw siebie. Ujrzawszy ich, podążył od wejścia do namiotu na ich spotkanie. A oddawszy im pokłon do ziemi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A podniósłszy oczy, ujrzał trzech mężów, którzy stanęli przed nim. Ujrzawszy ich, wybiegł od wejścia do namiotu na ich spotkanie i pokłoniwszy się aż do ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spojrzał w górę i zobaczył trzech mężczyzn stojących naprzeciw niego. Jak tylko ich ujrzał, natychmiast od wejścia do namiotu pośpieszył im na spotkanie i pokłonił się aż do ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abraham podniósł oczy i zobaczył naprzeciwko siebie trzech mężczyzn. Gdy ich ujrzał, pobiegł od wejścia do namiotu na ich spotkanie i skłonił się do ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy podniósł oczy, ujrzał trzech mężów, którzy zatrzymali się blisko niego. Skoro tylko ich spostrzegł, wybiegł im naprzeciw od wejścia do namiotu i pokłonił się aż do ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Podniósł wzrok i dostrzegł, że w pobliżu stoi trzech mężczyzn. [Gdy ich] zobaczył, wybiegł im naprzeciw z wejścia do namiotu i pokłonił się do ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	Поглянувши ж своїми очима побачив, і ось три мужі стояли перед ним. І побачивши, побіг їм на зустріч від дверей свого шатра і поклонився до землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc podniósł swoje oczy i spojrzął, a oto stanęli przed nim trzech mężowie; a kiedy ich zobaczył, pobiegł sprzed wejścia do namiotu na ich spotkanie oraz pokłonił się ku ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podniósłszy oczy, spojrzął, a oto trzech mężów stało w pewnej odległości od niego. Kiedy ich ujrzał, pobiegł im

¹⁾ <x>10 19:1</x>; <x>650 13:2</x>

			na spotkanie od wejścia do namiotu i kłaniał się im aż do ziemi.
--	--	--	--